



Colonialism 殖民主義與文化抗爭 and Cultural Resistance

日據時期臺灣解殖文學

Taiwan Decolonizing Literature Under Japanese Occupation

Yu Sheng-Kuan 游勝冠 著

ISBN-978-986-6525-53-7



Socio Publishing Co., Ltd.



Colonialism and Culture

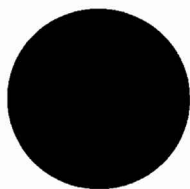
Taiwan Decolonizing Literature Under Japanese Occupation

不論是解嚴前的中國民族主義反抗史觀，或解嚴後研究立場「客觀化」的新史觀，都是與強權站在一起，侵奪臺灣主體地位，將臺灣「邊緣化」的殖民化論述；而左翼知識分子由反支配的本土主義立場出發，對新、舊知識分子進行精神殖民化的批判，不僅在殖民時期就起著內部解殖的功用，也是清理後殖民知識分子精神殖民化時可以憑藉倚重的歷史資源。

本書通過對這段歷史的研究，突出當中「反支配」與「本土」的價值立場，指出對解嚴後才真正邁入後殖民時期的臺灣社會而言，解精神殖民化才是重建臺灣主體性的關鍵。



游勝冠
—
著



殖民主義



文化抗爭

日據時期臺灣解殖文學

國家圖書館出版品預行編目資料

殖民主義與文化抗爭：日據時期臺灣解殖文學；

游勝冠著 --1版, --臺北市；群學, 2012. 4

面； 公分

含參考書目

ISBN：978-986-6525-53-7

1. 臺灣文學史 2. 殖民主義 3. 日據時期

863.09

101005329

作 者：游勝冠

總編輯：劉鈐佑

編 輯：沈志翰、蔡依伶、林肇豐

許倍榕、張志樺、蕭安凱

出版者：群學出版有限公司

地址：台北市重慶南路一段 61 號 7 樓 712 室

電話：(02)2370-2123

傳真：(02)2370-2232

電郵：socialsp@seed.net.tw

郵撥：19269524 戶名：群學出版有限公司

封 面：井十二封面設計研究室

電話：(02)2952-0672

印 刷：權森印刷事業社

電話：(02)3501-2759

著作權所有 翻印必究

定價 600 元

2012 年 4 月

一版 1 印

目錄

第 1 章	序論	1
1.1	皇民文學所引發的爭議	1
1.2	臺灣文學研究的殖民化傾向	6
1.3	殖民主義及其對從屬性主體的建構	11
1.4	殖民地菁英回應殖民主義的三種文化立場	16
1.5	反殖民主義的解殖文學	22
第 2 章	日本殖民主義與進步意識形態	27
2.1	西方殖民主義與日本的文明開化	27
2.1.1	殖民化壓力和文明開化	27
2.1.2	國粹主義與日本的殖民主義化	33
2.1.3	天皇制現代國家	37
2.1.4	小結	40
2.2	文明使命合理化的殖民支配	41
2.2.1	弱肉強食的文明使命	41
2.2.2	絕對支配的殖民統治體制	47
2.2.3	殖民教育與天皇國家意識形態的灌輸	51
2.2.4	戰爭動員與皇民化運動	60
2.2.5	小結	63

2.3	二元制與被殖民他者的再現	64
2.3.1	以二元對立邏輯建構的統治意識形態	64
2.3.2	被自然化的弱肉強食邏輯	70
2.3.3	以國民性建構對日本國家的認同	77
2.3.4	臺灣他者的再現	82
2.3.5	小結	92
第3章	知識分子的文化立場	93
3.1	傳統知識分子的同化立場	93
3.1.1	回應殖民進步主義的態度	93
3.1.2	自我封閉於傳統文化之中	97
3.1.3	為殖民者「執轡前驅」	103
3.1.4	在殖民者提攜下成為強食者	109
3.1.5	樹立漢學的文化霸權	116
3.1.6	漢學文明對本土他性的排除	122
3.1.7	小結	127
3.2	啟蒙知識分子的自我殖民	128
3.2.1	殖民者的多元論與啟蒙運動的啟動	128
3.2.2	平等、多元的啟蒙價值	133
3.2.3	啟蒙與資本主義的關係	139
3.2.4	不承認差異價值的平等	149

3.2.5	將殖民化等同於文明化	158
3.2.6	缺乏主權欲望的民族立場	167
3.2.7	在野蠻的位置上就位	179
3.2.8	啟蒙論述對文化等級制的再生產	188
3.2.9	小結	197
3.3	左翼知識分子的本土主義	199
3.3.1	本土主義立場的萌生	199
3.3.2	缺乏批判性的多元調和論	206
3.3.3	階級運動中的反支配批判	211
3.3.4	由反支配到反進步主義的文化立場	222
3.3.5	文藝大眾化與臺灣主體立場的確立	229
3.3.6	啟蒙知識分子與本土主義	234
3.3.7	反支配的臺灣主體文化認同	240
3.3.8	小結	260
第4章	賴和的解殖民文學	263
4.1	賴和的文化抗爭立場	263
4.1.1	賴和是啟蒙知識分子嗎？	263
4.1.2	半新不舊的知識分子	268
4.1.3	具有辯證性的文化態度	272
4.1.4	反支配的文化立場	279
4.1.5	小結	287

4.2	拆解殖民主義的二元制	290
4.2.1	從邊緣化的我族出發	290
4.2.2	以支配關係重新劃分差異界限	294
4.2.3	以理性的私用對抗被公用的理性	298
4.2.4	矛頭指向殖民政權的反封建	304
4.2.5	小結	311
4.3	階級差異與內部去殖	312
4.3.1	讓殖民地底層的被殖民者發聲	312
4.3.2	底層人民對知識分子精神殖民化的批評	314
4.3.3	進步的真相——支配	326
4.3.4	文明的非中心化與卑賤化	333
4.3.5	建立知識分子與大眾的統一戰線	339
4.3.6	小結	347
第5章	戰爭動員與政治無意識	351
5.1	戰爭動員、皇民化與進步主義邏輯	351
5.1.1	戰爭動員與皇民化	351
5.1.2	日人作家的官方文學論	356
5.1.3	外地文學論與殖民主義文學	363
5.1.4	兩條身分認同位移的路線	373
5.1.5	被等同於文明化、救贖的皇民化	379

5.1.6	為內臺如一的利益而皇民化	387
5.1.7	小結	394
5.2	非社會化的臺灣人立場	395
5.2.1	戰爭期的政治無意識	395
5.2.2	多音交響的國策發言	402
5.2.3	在言論規則中勾畫被「同一」掩蓋的「差異」	413
5.2.4	反資本主義異化的政治性	424
5.2.5	對「指導階級」的批判	436
5.2.6	小結	442
5.3	本土主義文化立場的延續	443
5.3.1	1930年代日文作家的本土主義立場	443
5.3.2	文化差異價值的維護	449
5.3.3	黃得時臺灣文學史的建構	453
5.3.4	臺灣文學的獨特性	457
5.3.5	以反支配貫穿的歷史連續性	463
5.3.6	小結	468
第 6 章	張文環及其他臺灣人作家的解殖文學	471
6.1	本土主義立場的確立	471
6.1.1	從左翼的階級立場出發	471
6.1.2	左翼啟蒙的普遍主義傾向	474

6.1.3	殖民地知識分子的自我殖民	480
6.1.4	反殖、轉向或納入殖民體制	489
6.1.5	小結	504
6.2	肯定差異價值的主體回復	505
6.2.1	以反支配立場重劃文化差異的界線	505
6.2.2	「社會變遷」的政治性	513
6.2.3	性別與殖民支配的「異形同體」	520
6.2.4	差異界線這邊的被支配者	524
6.2.5	肯定差異的主體回復	528
6.2.6	小結	536
6.3	建構臺灣主體意識安置的場所	538
6.3.1	「山村」的陰性特質及其對抗性	538
6.3.2	散發民族歸屬感的「山村」	545
6.3.3	戰爭下反支配共同立場的形成	555
6.3.4	其他臺灣人作家的反殖民文學	560
6.3.5	小結	566
第7章	結論	569
	參考書目	579

第 1 章

序論

1.1 皇民文學所引發的爭議

皇民文學作為日據時代臺灣文學的一部分，一直困擾著不知如何面對這筆殖民遺產的臺灣文學界，並曾多次引起臺灣文學界的尖銳對立與辯論。最近一次是張良澤輯譯「皇民文學」，並附上自己的序文〈正視臺灣文學史上的難題——關於臺灣「皇民文學」作品拾遺〉，在1998年2月10日的《聯合報》副刊刊出。之後從4月2日起，《聯副》一連三天登出陳映真的〈精神的荒廢——張良澤皇民文學論〉，回應、批判張良澤同情「皇民文學」的論調。之後，4月27日則有馬森發表〈愛國乎？愛族乎？——「皇民文學」作者的自我撕裂〉，他和陳映真一樣對皇民文學持批判立場。另一方面，26期的《文學臺灣》，則有彭瑞金在〈編後記〉站在認同張良澤的立場，為他也同情的「皇民文學」發言辯護。

張良澤不畏批評，後續譯出的「皇民文學」，還包括了幾位向來被論定為反抗作家，因戰爭動員而發表支持日本國策的文章。張良澤在上述這篇序文中自我反省：「我只後悔當年無知，道聽塗說就對

『皇民作家』痛批他們的『忘祖背宗』，儼然把我自己當作『仗義執言』的『春秋大筆』。」認為當時自己欠缺「將心比心」的寬容，未能設身處地了解他們創作的時代背景，欠缺以「愛與同情」解讀作品的認真態度，進而以過來人的身分，奉勸新一代的臺灣文學研究者不可以偏概全，他說：「不管你願意不願意，都要正視日據時代的臺灣作家或多或少都寫過所謂的『皇民文學』的歷史事實。」張良澤譯出這些作品的目的，顯然不完全在正視「皇民文學」的存在，而是有意透過這些「皇民文學」的翻譯，揭露戰後被反抗史觀經典化的反抗作家，他們被研究者刻意遮掩的另一面，並以「誰沒有寫過皇民文學」的邏輯，將「皇民文學」合理化為殖民歷史的自然產物。陳映真則站在相對的立場，徵引殖民理論分析皇民作家及張良澤被日本殖民化的心靈狀態，在他的描述下，皇民作家成了「否定、鄙視、憎恨被殖民臺灣人（中國人）的主體性（subjectivity），把自己改造成日本人，使自己像一個日本人那樣地生活、思考、並且像一個日本人那樣地效忠和崇敬日本天皇，終於做為日本人而效死」，陳映真最後總結：「這就是40年代臺灣皇民文學的主題的真髓。」¹

對於張良澤「企圖以『反共愛國教育』論，以日據時代的臺灣作家或多或少都寫過所謂的『皇民文學』為言」，²「主張對這樣的文學不要以被殖民者的主體性（「民族大義」）加以批判和反省」的立場，陳映真對此大加撻伐，認為這種「對皇民文學無分析、無區別地全面免罪和正當化的本身，正是日本對台殖民統治的深層加害的一

¹ 以上引文見陳映真，〈精神的荒廢——張良澤皇民文學論的批評〉，《聯合報》副刊，1998年4月2、3、4日。

² 陳映真，〈精神的荒廢——張良澤皇民文學論的批評〉。

個表現——長年以來未曾加以清理的、心靈的殖民地化的一個鮮明的表現」。³的確，誠如陳映真的批判，由張良澤的皇民文學論述所看到的，是即使日本殖民已過去五十多年，臺灣人仍擺脫不了日本殖民化的影響，本書基本上也認同這個問題的嚴重性，並將清理知識分子心靈的殖民化作為寫作目標之一。

對臺灣這樣在歷史上曾被荷蘭、中國及日本多重殖民的社會來說，在朝向本土化、主體化的歷史進程中，亟需面對、處理的解殖民化問題，恐怕不只限於日本。「中國」並非臺灣本土社會發展出來的政權，與荷蘭、日本的位置一樣，都是外來的統治強權，陳映真所謂去日本殖民化以回復中國主體性的說法，如果站在以臺灣為主體的立場來看，不也是一種殖民化的論述立場嗎？這種面對中國時自我臣屬的殖民化心態，一直受到「被自然化」為民族構成本質要素的「血緣」、「同文、同種」等說法支撐，因此比起對象是「異族」的皇民認同，很少受到臺灣漢人社會的質疑與挑戰。但既然中國認同和日本認同一樣，是要臺灣人以外在於臺灣的另一個社會、文化作為認同對象，則被自然化的中國認同真的那麼「自然」嗎？

針對殖民地肯定論，陳映真批判的「殖民化」固然是必須面對的問題，但當中也有不可忽視的矛盾。班納迪克·安德森（Benedict Anderson）在《想像的共同體：民族主義的起源與散布》（*Imagined Communities: Reflections on the Origin and Spread of Nationalism*）一書，提出民族是被建構的命題，已廣為世人接受，他說：「依循著人類學的精神，我主張對民族做如下的界定：它是一種想像的政

³ 陳映真，〈精神的荒廢——張良澤皇民文學論的批評〉。

治共同體——並且，它是被想像為本質上有限的（limited），同時也享有主權的共同體。」⁴ 安德森這個「民族是想像出來的共同體」的命題，正是陳映真用以批判戰前皇民認同與戰後皇民文學肯定論的依據，卻因此陷在一種自相矛盾的論述困境中：一方面用安德森的理論，揭露、批判皇民身分認同是日本殖民主義建構下的產物；另一方面又要臺灣人相信有中國這種基於血緣、同文同種，自然天成、不可更改的民族認同。

本書關注的是日據時期臺灣人身分認同的問題。但身處主體身分一直未獲共識、迄今仍然為「我是誰」而衝突不斷的臺灣社會；也就是置身於不斷有人「據理力爭」說「從我的角度定位、詮釋臺灣歷史才是正確」爭議中的研究者來說，應該從什麼視角考察日據時期臺灣人的認同問題？應該選擇怎麼樣的論述位置立論才有正當性？由哪個視角、如何詮釋臺灣人在這個階段所面臨的認同掙扎才有歷史感，並能對當前臺灣社會認同問題的清理做出貢獻？本書進行後續討論前必須先釐清與確定這些問題。

「知識分子總要有所抉擇：不是站在較弱勢、代表不足、被遺忘或忽視的一邊，就是站在較強的一邊。」愛德華·薩伊德（Edward Said）如是說。這位經常要在巴勒斯坦、阿拉伯與美國三種身分的矛盾衝突中，協調出合理立場的後殖民理論家，以慘痛的親身經驗導出如上知識分子應該如何面對群體、國族認同的說法。上述的論述立場，對政治處境和巴勒斯坦類似——一方面集體的身分認同

⁴ 引文見吳叡人譯，《想像的共同體：民族主義的起源與散布》，臺北：時報，1999年，頁10。

尚未形成社會內部的共識，一方面對外仍擺脫不了國際強權支配的陰影——仍在為確立主體性而進行必要的解殖民化行動的臺灣研究者來說，薩伊德「堅定地站出論述立場」的提醒值得效法。他進一步申論上述立場：

至於群體或國族認同的共識，知識分子的職責就是顯示群體不是自然或天賦的實體，而是被建構出、製造出、甚至在某些情況中是被捏造出的客體，這個客體的背後是一段奮鬥與征服的歷史，而時有去代表的必要。⁵

如安德森、薩伊德等人所論，國族認同或身分主體並不是「自然或天賦的實體」，既然如此，那麼所謂的「中國」或「日本」，甚至「臺灣」，就國族認同是人為建構與製造的這個角度來看，並沒有誰就比誰「自然」的正當性。不過在對這樣的問題有所意識的同時，我們也不要忘了，臺灣與中國、日本之間是有「一段奮鬥與征服的歷史」，其間存在著強勢／弱勢、支配／被支配的關係，由薩伊德上文所提示的後殖民知識分子應做的抉擇來看，分別站在「中國」、「日本」立場發言的陳映真及張良澤，是選擇了「站在較強的一邊」，代表征服者、支配者說話，並複製殖民者的觀點，說他們是臺灣進入後殖民時期最急迫要解殖民化的對象，應該不為過。相對地，位處於「較弱勢」、「不足、被遺忘或忽視的一邊」的臺灣，以它為主體建

⁵ 以上引文見薩伊德著，單德興譯，《知識分子論》，臺北：麥田，1997年，頁70。

構的身分認同，雖免不了人為「建構」、「製造」的陰影，但這個客體的背後確有「一段奮鬥與征服的歷史」，因此是本書認為「實有去代表的必要」的對象。

1.2 臺灣文學研究的殖民化傾向

解嚴前的臺灣文學研究，儘管有統、獨立場的對立，但基本上籠罩在中國民族主義的反抗史觀批判視角下。解嚴後，隨著各種政治禁忌解除，開始出現以「日治時代」取代「日據時代」的新史觀；相應這種史觀，則有研究立場應該「客觀化」的呼聲被提出，陳映真黑白分明的觀點與張良澤模糊黑白界線的皇民論述，恰恰代表解嚴前、後這兩種對立研究立場的兩極。然而，站在以臺灣為中心的位置來看，這兩種研究立場的問題，就在於上文所指出的，都與強權站在一起，並相當程度侵奪了臺灣的主體地位，因此，這種臺灣文學研究是一種將臺灣「邊緣化」的殖民化論述。

由於解嚴前微妙的政治氛圍，不論認同右翼還是左翼的中國，站在中國立場進行的臺灣文學論述，向來都是表現得最為理所當然的論述立場。臺灣相對於中國的關係位置既然一直未獲釐清，中國反帝視角詮釋下的臺灣文學，與其說是臺灣文學，倒不如說是中國帝國之眼凝視下，因去臺灣歷史脈絡而變形扭曲的「他者」（the other）。就「日據」的時代條件來看臺灣作為日本殖民地的歷史處境，和只是面對殖民化壓力，相對西方與日本等帝國維持一定自主性的中國其實大不相同。然而向來持中國立場來看臺灣文學的論者，或帶有強烈的中國立場，或對中國視角習以為常，此間所謂反帝論述，往往無視臺

灣和中國兩者間的差異，將臺灣的殖民現代化史等同於中國的西化現代史，直截引用中國新文學反帝的歷史視角來詮釋臺灣文學。在這種史觀下，要不就是只看到臺灣與中國間的共通性，而無視臺灣作為日本殖民地在自己的歷史軌道發展出的個殊性；要不就是為了符合既定詮釋視野的期待，強將臺灣文學扭曲嵌入中國的歷史框架。

就新與舊、現代與傳統的文化衝突關係來看，二十世紀前半的臺灣和中國一樣面對外來強勢文化的衝擊，但臺灣是日本的殖民地，面對和回應這些議題的位置與方式，與作為一個獨立國家的中國不盡相同。然而，站在中國民族主義立場的論者往往無視臺灣作為殖民地的獨特位置，將臺灣視為中國歷史經驗的翻版，主流的中國文學怎麼應變，支流的臺灣文學就怎樣亦步亦趨。譬如在這個歷史階段非常重要的問題點：「國民性」，在戰後對日據時代臺灣文學的研究史中，「國民性」始終被當作臺灣歷史經驗中的正面價值看待，因此，魯迅有批判中國人「國民性」的問題，臺灣的賴和自然也不能沒有，賴和所謂的反封建立場，就一再地以他像魯迅一樣對臺灣人缺乏「國民性」持續進行批判為據，逐步成為定論。

中國迎受帝國主義入侵的殖民地化壓力，魯迅的啟蒙主義思考是希望通過國民性的改造，提升中國文明的程度，藉此維護中國主權獨立自主。因為有日本明治維新成功的典範，他對中國人「野蠻」國民性的反思，在當時應該是正確的歷史選擇。但日本的殖民地臺灣則不然，它不像中國是個有主權的個體，所謂「國民」指的不是中國，更不是臺灣，而是日本殖民地臺灣的「日本國民」；而在殖民統治下，日本殖民主義的邏輯是：臺灣人缺乏「國民性」、文明程度不高，如果接受殖民者的「國民性」改造、提升文明程度，就可與日本人平起平坐，並據以建構臺灣人對日本天皇國家的認同。由這兩點來